



DINAMIC 1.2

Manual del usuario

User's handbook

Manuel de l'utilisateur

Benutzerhandbuch

Manuale per l'utente

Instrukcja montażu

ES Spanish

EN English

FR French

GE German

IT Italian

PL Polish

Gracias por su adquisición y por confiar en nuestra gama de productos.

Dinamic 1.2 es un equipo de aire acondicionado autónomo a motor parado y de uso nocturno.

Dinamic 1.2 garantiza la refrigeración de la cabina del vehículo durante los periodos de descanso del conductor, operaciones de carga y descarga.

Dinamic 1.2 está diseñado con la más avanzada tecnología para lograr un eficaz rendimiento, una reducción en el gasto de combustible y en las emisiones de CO₂ a la atmósfera.

Son estas características lo que lo hacen único en el mercado del Aire Acondicionado para vehículos.

El único mantenimiento requerido es la limpieza periódica del condensador al menos 1 vez al año (1).

Para cualquier duda consulte a su **concesionario** o directamente a **dirna Bergstrom, s.l.**

No olvide solicitar a su concesionario su **tarjeta de garantía** cumplimentada. Puede enviar sus sugerencias visitando nuestra web **www.bycool.com**

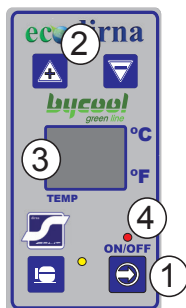


ATENCIÓN:

Si durante el montaje el equipo se inclina ó se abate la cabina con el equipo montado, se deberá esperar un mínimo de 60 minutos, desde que el equipo quede horizontal, antes de ponerlo en marcha.

(1) Para realizar esta operación, es necesario desmontar la tapa exterior de plástico del equipo (4 tornillos) y soplar con aire a presión. Es recomendable que esta operación la realice un Servicio Autorizado por **dirna Bergstrom, s.l.**

Panel de control



- 1.- **On/off:** encendido - apagado del equipo y selección de modo F4,F0,F1,F2,F6.
- 2.- **Selector de temperatura (15/ 27 °C - 59/80 °F), Velocidad de aire, Programación del mando y grados fahrenheit.** Control de temperatura ambiente y velocidad del soplador (entre 1ª y 5ª velocidad) solo modo manual.
- 3.- **Display:** Pantalla donde se indica la función seleccionada y el estado del equipo.
- 4.- **LED ON/OFF:** El led de la tecla ON/OFF indica el estado del compresor; cuando se encuentra parpadeando indica que el compresor está en funcionamiento; en caso de estar fijo indicará que el compresor está parado.


• Al conectar, el equipo hace un chequeo de los leds y aparece en display **EE-5L-1** y se apaga.

Mensajes especiales del display (por favor mirar *Diagnosis de averías*):

- EE:** "Technical Control" Batería baja (emitirá pitidos durante 30 seg. y el equipo se apaga).
- ED:** Mal contacto de los cables de la sonda de recirculación ó sonda averiada.
- EE:** Mal contacto de los cables de sonda antihielo ó sonda averiada.





Encendido del Equipo




Para encender **Dinamic 1.2** pulsar la tecla On/off . El equipo siempre arranca en Función **F4** (Función Automática).

Para cambiar de función, mantener pulsada la tecla On/Off . Irán pasando las distintas funciones por el Display, soltar la tecla al obtener la función deseada.

Función F0: Funcionamiento Manual del equipo

F0: Al usuario le permite seleccionar la temperatura de confort así como variar la velocidad del soplador del equipo.





La temperatura de confort se controla pulsando brevemente las teclas   del panel (15/ 27 °C - 59/80 °F) o del mando  .

Las velocidades del soplador serán controladas manteniendo pulsadas las teclas   del Panel o  del mando apareciendo en el display las siglas V1, V2, V3, V4, V5.

Función F1: Función termómetro digital

En esta función **Dinamic 1.2** indica en su display la temperatura interior de la cabina.

Función F2: Función Programadora de tiempo





F2 programa al **equipo** para su desconexión automática en un período de entre 1 y 9 horas. Para programar mantener pulsada la tecla On/Off  hasta visualizar en el display F2, seleccionar el tiempo de funcionamiento con las teclas   y confirmar pulsando On/Off .

Función F4 Funcionamiento automático del equipo

Al seleccionar **F4** aparecerá en el display **CA** alternado con la temperatura seleccionada (entre 15/ 27 °C - 59/80 °F). El usuario puede elegir la temperatura de confort de forma manual.

Con esta función el equipo regula automáticamente sus prestaciones hasta alcanzar la temperatura de confort seleccionada.

Función F6: Selección ° F

Para activar esta función se debe mantener pulsada la tecla On/Off  hasta que aparezca en el display F6, soltar la tecla y se activará directamente °F. Para volver a °C se debe mantener pulsada la tecla  del panel de mandos con el equipo apagado, aparecerá en el display  parpadeando, cuando se quede fijo pulsar la tecla  del panel de mando. Al cambiar a °C el mando queda desprogramado; volver a programar como se indica en el apartado: Dar de alta el mando.

Mando a distancia

Funciones del Mando a distancia:

1 Encendido / Apagado del equipo (On/ Off).

Nota: Al pulsar este botón el equipo se enciende en modo automático **F4**

2 Control de las velocidades del soplador

Nota: estando encendido el equipo en modo automático

F4, si el usuario actúa sobre esta tecla,  el equipo pasa a

modo manual **F0**. De este modo el usuario podrá elegir el




flujo de aire deseado pulsando sobre esta tecla, apareciendo en el display las siglas **V1, V2, V3, V4, V5, V4, V3, V2, V1**

3 Control de temperatura.




La temperatura de confort se controla pulsando las teclas   (15 /27 °C - 59/80 °F)



Dar de alta el mando a distancia

Para dar de alta el mando a distancia, con el equipo apagado mantener pulsada la tecla  del panel de control. Aparecerá en el display  parpadeando. Cuando quede fijo, pulsar la tecla On/Off  del mando antes de 30 seg. y equipo emitirá una señal acústica de confirmación. En caso de que esto no suceda, repetir la operación completa.

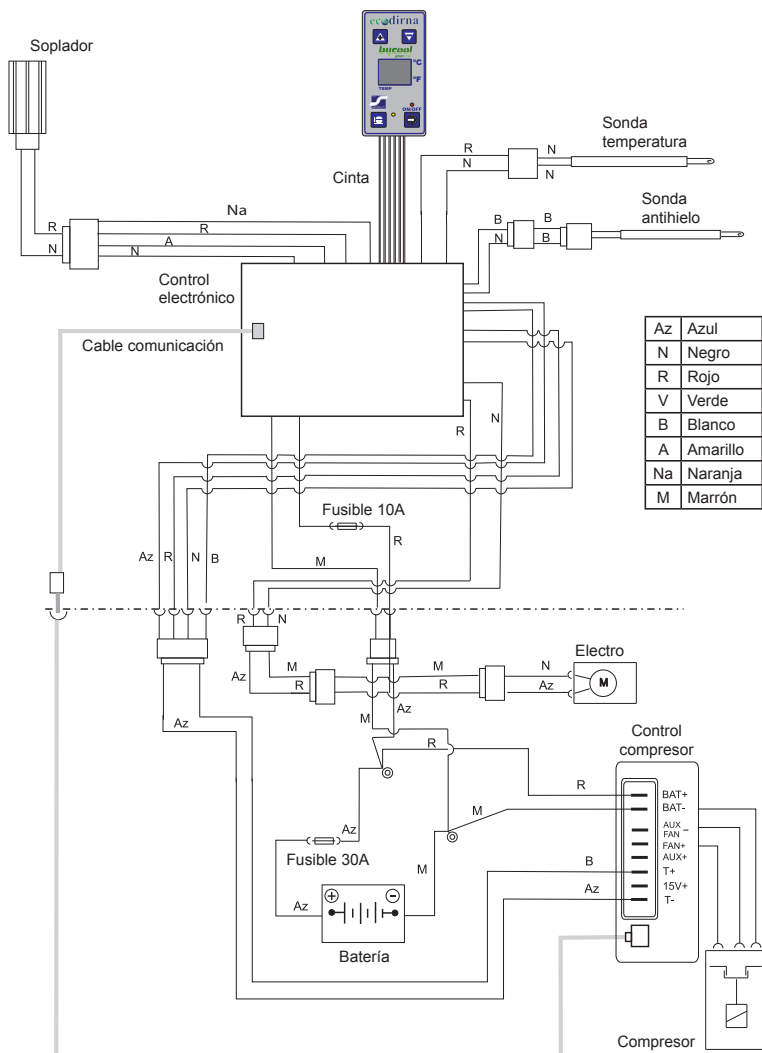
Dar de baja el mando a distancia

Para dar de baja el mando a distancia se debe mantener pulsada la tecla  del panel de control hasta que aparezca en el display , parpadeando, cuando quede fijo pulsar la tecla  del panel antes de 30 seg. o habrá que repetir la operación completa.

ESQUEMA ELÉCTRICO

¡AVISO IMPORTANTE!

Precaución de no invertir las polaridades al conectar el equipo a la batería. Si esto sucediera, el control electrónico emitirá unos pitidos discontinuos. **No debe tocarse ninguna tecla ni del panel ni del mando del equipo** porque se pueden producir daños irreparables. A la señal de estos pitidos discontinuos, desconectar el equipo de la batería y verificar la polaridad de la conexión.



Thank you for purchasing and placing your trust in our new range of products.

Dinamic 1.2 is a standalone A/C System suitable for use with the engine Off and engine On (Night and Day use)

Dinamic 1.2 guarantees the climatic comfort in the vehicle's cab during the resting periods of the driver, loading and unloading operations as well .

Dinamic 1.2 is designed with the latest technology to obtain maximum performance, a reduction in fuel costs and CO₂ emissions to the atmosphere.

These features are what make it unique in the automobile air-conditioning market.

The only maintenance required is occasional cleaning of the condenser at least once per year (1).

If you have any doubts, consult your **dealer** or **dirna Bergstrom, s.l.** directly.

Do not forget to request your fulfilled **warranty card** from the dealer.

You can also send your suggestions visiting our web **www.bycool.com**



NOTE:

If, during assembly, the unit becomes slanted or the cabin drops with the unit mounted, wait for at least 60 minutes from the moment the unit is horizontal before starting up.

(1) To carry out this operation, you must remove the upper plastic cap of the unit (4 screws), blow with compressed air. This operation should be performed by the Authorized Service **dirna Bergstrom, s.l.**

Control Panel




- 1.- **On/off:** Switching the unit On - Off and mode selection F4,F0,F1,F2,F6
- 2.- **Temperature selector (15/27°C - 59/80°F), air speed, control programming and degrees Fahrenheit.** Atmospheric temperature and blower speed control (between 1st and 5th speed) in manual mode only.
- 3.- **Display:** Screen showing the function selected and the status of the equipment.
- 4.- **LED ON/OFF:** The ON/OFF key LED shows the status of the compressor: flashing indicates that the compressor is running, static means the compressor is shutdown.


- On connection, the equipment checks the leds and **EE-GL-** appears on the screen and turns off.

Special display messages (*please see failure Diagnosis*):

- EE:** "Technical Control" Battery low (will bleep for 30 secs. and the unit will turn off)
- ED:** Poor contact of the sensor recirculation wires or the sensor is damaged.
- EE:** Poor contact of the anti-ice sensor or the sensor is damaged.





Turning the Equipment On




To turn the **Dinamic 1.2** unit on, press the On/ Off key . The unit will always start up on the **F4** Function (Automatic Function).

To change the function, hold down the On/ Off key . The different functions will be displayed, release the key on obtaining the desired function.

Function F0 Manual Operation of the equipment

F0: The user can choose the comfort temperature and change the speed of the unit blower.





The comfort temperature is controlled by briefly pressing the   keys of control panel (15/27 °C - 59/80 °F) or   in remote control.

Blower speeds are controlled by holding down the   keys of control panel, or  in remote control, the following symbols will appear on the display: V1, V2, V3, V4, V5.

Function F1 - Digital thermometer function

In this function, the **Dinamic 1.2** will indicate on the screen the temperature inside the cabin.

Function F2 - Time Programming Function





F2 programmes the unit to disconnect automatically during a period of time between 1 and 9 hours. To programme it, keep the On/ Off key  pressed until **F2** appears on the screen, select the operating time with the   keys and confirm by pressing On/ Off .

Function F4 Automatic Operation of the Unit

Selecting **F4** will display **CA** alternating with the selected temperature (between 15/27°C - 59/80°F). Users can select comfort temperature manually.

With this function, the unit automatically adjusts its functions until the selected comfort temperature is reached.

F6 Function: °F Selection

To activate this function, keep the ON/OFF  key pressed down until the display shows **F6**, and then release the key to directly enable °F. To return to °C, keep the  key on the control panel pressed down with the display flashing , when it stops flashing, press the  key on the control panel. On switching to °C, the control unit is deprogrammed. To reprogram it, follow the procedure indicated in the section 'updating the control unit'.


Remote control

Remote Control Functions:



① Unit On / Off

Note: when this Key is pushed, the unit starts in automatic mode **F4**.

② Blower speed control



Note: while the unit is working in automatic mode **F4** if the user press this key,  the unit will change the working mode to manual **F0**. This allows the user to choose the desired air flow by pushing this key and the following symbols will appear on the display: **V1, V2, V3, V4, V5, V4, V3, V2, V1**.

③ Temperature control




The comfort temperature is controlled by briefly pressing the   keys (15/ 27 °C)



To release the remote control

To release the remote control; with the unit stopped, keep pushed the key  from the control panel. The symbol  will appear blinking in the display. When this symbol stops blinking, push the On/ Off key before 30 seconds and the unit will emit an acoustic signal. In case this does not happen, this operation will need to be repeated from the beginning.

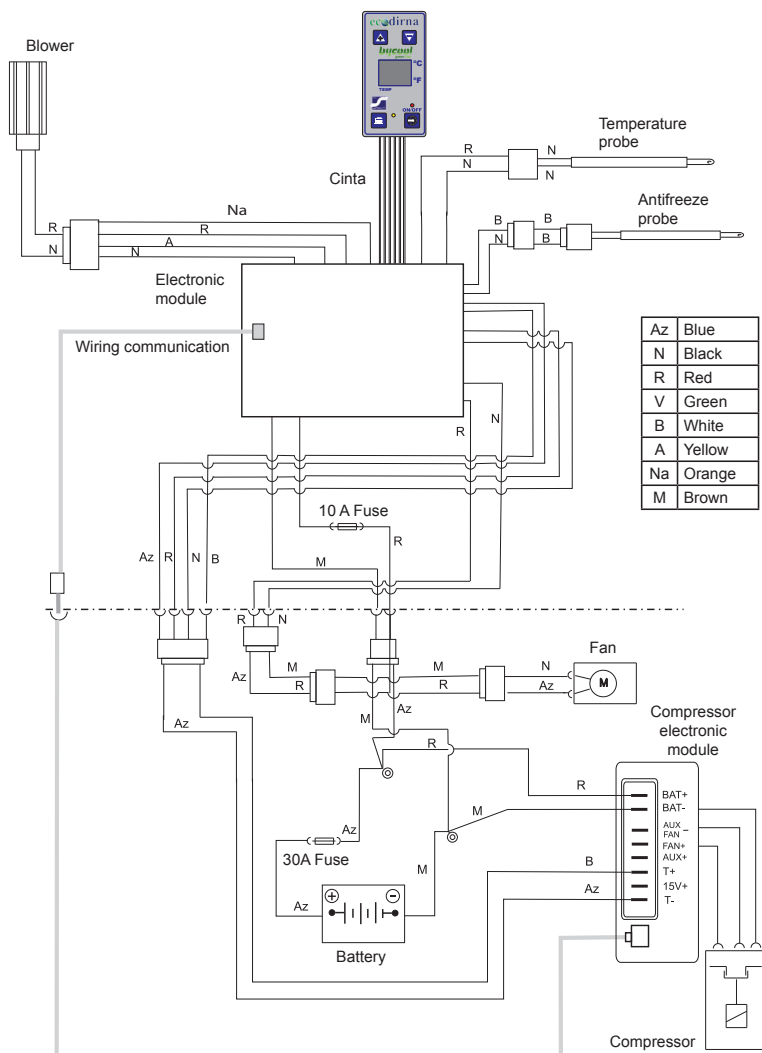
How to deactivate remote control

In order to deactivate remote control, push key  of control panel until  flashes on display. Once it stops flashing, push key  on panel. You will have to do it within 30 seconds or else you will have to repeat the whole operation.

ELECTRIC WIRING

IMPORTANT NOTE!

Take care not to invert the polarities when connecting the equipment to the battery. Should this occur, the electronic control will give out some beeps. **Do not touch any keys on the equipment switchboard or panel**, as this may produce irreparable damage. If you hear the beeps, disconnect the equipment from the battery and check the connection polarity.



Merci pour votre achat et pour la confiance envers notre gamme de produits.

Dinamic 1.2 est un appareil de climatisation autonome fonctionnant avec moteur en marche et moteur à l'arrêt, nuit et jour.

Dinamic 1.2 assure le refroidissement de la cabine du véhicule pendant les pauses du conducteur, les opérations de chargement et de déchargement ainsi que durant la conduite.

Dinamic 1.2 a été conçu avec la technologie la plus moderne pour obtenir un rendement performant, une réduction de la dépense de combustible et des émissions de CO₂ dans l'atmosphère.

Ces caractéristiques en font un produit unique sur le marché de la Climatisation pour véhicules.

Le seul entretien requis est le nettoyage périodique, au moins une fois par an, du condenseur (1).

Pour toute information, adressez-vous à votre **concessionnaire** ou directement à **dirna Bergstrom, s.l.**

Ne pas oublier de demander à votre concessionnaire de vous remettre le **certificat de garantie** dûment complété. Vous pouvez également nous faire part de vos suggestions sur notre site web **www.bycool.com**



ATTENTION :

Si pendant le montage, l'équipement s'incline ou si la cabine est repliée avec l'équipement monté, une fois que ce dernier récupère sa position horizontale, il faudra attendre au moins 60 minutes avant de le remettre en marche.

(1) Pour réaliser cette opération, il faut démonter le couvercle extérieur en plastique de l'appareil (4 vis) et souffler de l'air à pression. Il est conseillé que cette opération soit réalisée par un Service Agréé par **dirna Bergstrom, s.l.**

Tableau de commande




- 1.- **On/off:** allumage – extinction de l'appareil et sélection du mode **F4,F0,F1,F2,F6**
- 2.- **Sélecteur de température (15/27 °C - 59/80 °F), Vitesse de l'air, Programmation de la commande et degrés fahrenheit.** Contrôle de température ambiante et vitesse du souffleur (entre la 1ère et la 5ème vitesse), uniquement mode manuel.
- 3.- **Display:** Écran dans lequel sont indiqués la fonction sélectionnée et l'état de l'appareil.
- 4.- **LED ON/OFF:** le led de la touche ON/OFF indique l'état du compresseur ; lorsqu'il clignote, cela veut dire que le compresseur est en marche. S'il est fixe, cela indique que le compresseur est arrêté.


- Dès connexion, l'appareil effectue un contrôle des leds **EE-GL-** s' affiche au display puis s'éteint.

Messages spéciaux affichés au display (voir le chapitre *Diagnostic des pannes*):

- EE:** "Technical Control" Batterie basse (un avertissement sonore retentira pendant 30 secondes à l'issue desquelles l'appareil s'éteint)
- EO:** Mauvais contact des câbles de la sonde de recirculation ou sonde endommagée.
- EE:** Mauvais contact des câbles de la sonde antigel ou sonde endommagée.





Allumage de l'Appareil




Pour allumer le **Dinamic 1.2** appuyer sur la touche On/off . L'appareil démarre toujours dans la Fonction **F4** (Fonction Automatique).

Pour changer de fonction, maintenir appuyée la touche On/Off . Les différentes fonctions s'afficheront au fur et à mesure au Display, dès affichage de la fonction souhaitée, relâcher la touche.

Fonction F0 Fonctionnement manuel de l'appareil

F0: Se permettre à l'utilisateur sélectionner la température de confort ainsi que modifier la vitesse du souffleur.





Le contrôle de la température de confort s'effectue en appuyant brièvement sur les touches   du clavier (15/27 °C - 59/80 °F) ou bien   de la télécommande.

Pour contrôler les vitesses du souffleur, maintenir appuyées les touches   du clavier ou bien  de la télécommande. **V1, V2, V3, V4, V5** s'afficheront au fur et à mesure au display.

Fonction F1 - Fonction thermomètre numérique

Dans cette fonction, le **Dinamic 1.2** affiche au display la température intérieure de la cabine.

Fonction F2 - Fonction Programmation du temps





F2 programme l'appareil pour sa déconnexion automatique dans une période de 1 à 9 heures. Pour effectuer cette programmation, maintenir enfoncée la touche On/Off  jusqu'à affichage au display **F2**, sélectionner le temps de fonctionnement avec les touches   puis accepter en appuyant sur On/Off .

Fonction F4 Fonctionnement automatique de l'appareil

En sélectionnant **F4**, **CA** s'affiche sur le display, en alternant la température sélectionnée (entre 15/27 °C - 59/80 °F). L'utilisateur peut choisir la température de confort manuellement.

Avec cette fonction, l'équipement règle automatiquement ses prestations jusqu'à atteindre la température de confort sélectionnée.

Fonction F6 Sélection ° F

Pour activer cette fonction, il faut appuyer et maintenir la touche ON/OFF  jusqu'à ce qu'apparaisse F6, à l'affichage, relâcher la touche et °F s'activera automatiquement. Pour revenir à °C, il faut appuyer et maintenir la touche  du tableau de commandes quand l'appareil est éteint, à l'affichage  apparaîtra en clignotant, quand il devient fixe, appuyez sur la touche  du tableau de commandes. Lors du changement à ° C, la commande n'est plus programmée; il faut reprogrammer comme il est indiqué au chapitre: « Enregistrer la commande ».

Télécommande


Fonctions de la télécommande:

- 1 **Allumage /Extinction de l'appareil (On/ Off).**

Note : En appuyant sur ce bouton l'appareil s'allume dans le mode automatique **F4**.

- 2 **Contrôle des vitesse du souffleur**

Note: si l'appareil est allumé en mode automatique

F4 , si l'utilisateur appuie sur cette touche,  l'appareil passe au mode manuel **F0**. l'utilisateur peut ainsi choisir le débit d'air souhaité en appuyant sur cette touche. Les sigles **V1, V2, V3, V4, V5, V4, V3, V2, V1** s'affichent au display.




- 3 **Contrôle de la température.**

La température de confort est contrôlée en appuyant brièvement sur les touches

  (15 /27 °).



Activer la télécommande

Pour activer la télécommande avec l'appareil éteint, maintenir appuyée la touche  du tableau de contrôle. Un  clignotera au display, quand le C sera fixe, il faudra appuyer sur la touche On/Off  de la télécommande avant 30 secondes et l'appareil émettra un signal acoustique de confirmation, faute de quoi, il faudra répéter entièrement l'opération.

Eliminer la télécommande




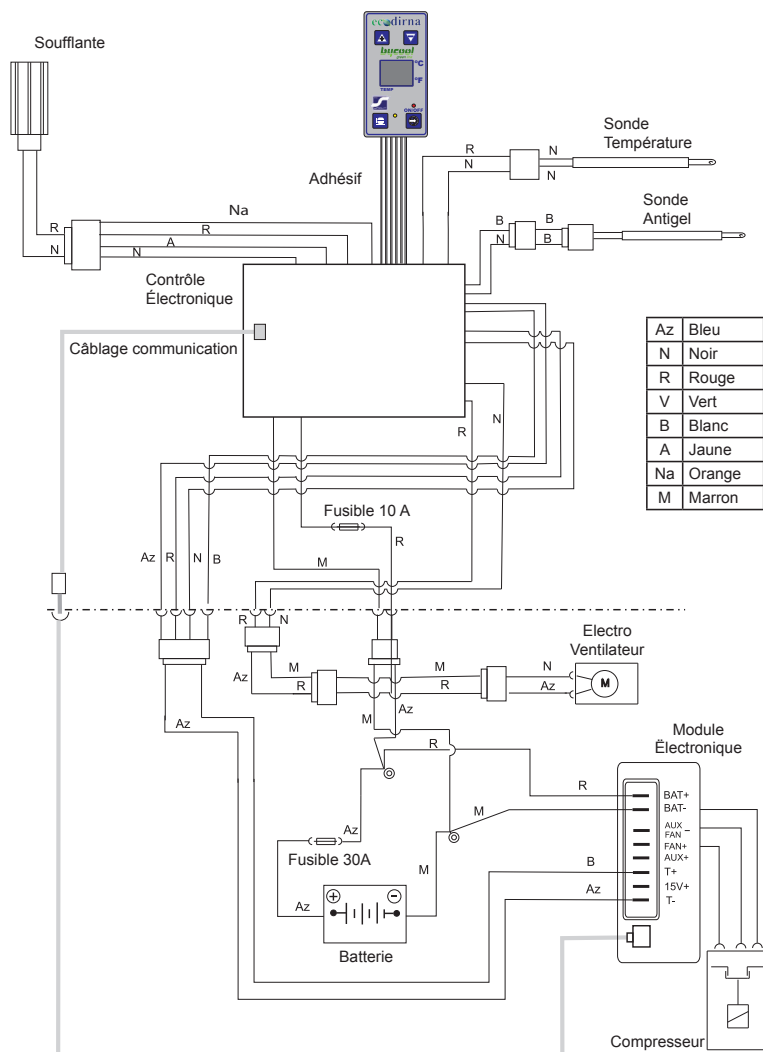
Pour éliminer la télécommande, il faut maintenir appuyée la touche du panneau de contrôle  jusqu'à ce que  apparaisse à l'écran en clignotant ; lorsqu'il devient fixe, pousser la touche du panneau  avant 30 sec. ou il faudra répéter l'opération.

SCHÉMA ÉLECTRIQUE

AVIS IMPORTANT!

Veiller à ne pas inverser les polarités en connectant l'équipement à la batterie, car dans ce cas, le contrôle électronique émettra des sifflements discontinus. Il ne faut toucher aucune touche du tableau ni de la commande de l'équipement car il pourra se produire des dommages irréparables. Au signal de ces sifflements discontinus, déconnecter l'équipement de la batterie et vérifier la polarité de la connexion.



Wir danken Ihnen für Ihren Einkauf und Ihr Vertrauen in unsere Produkte.

Die **Dinamic 1.2** ist eine autonome Klimaanlage, die bei still stehendem und laufendem Motor, tags und nachts verwendet werden kann.

Dinamic 1.2 garantiert die Kühlung der Fahrzeugkabine während der Ruhezeiten des Fahrers, den Be- und Entladevorgängen sowie beim Fahren.

Die **Dinamic 1.2** wurde mit der fortschrittlichsten Technik konstruiert, um eine effiziente Leistung, eine Reduzierung des Kraftstoffverbrauchs und der CO₂-Emissionen in die Atmosphäre zu erreichen.

Durch diese Eigenschaften ist diese Kfz-Klimaanlage einzigartig auf dem Markt.

Die einzige erforderliche Wartungstätigkeit ist die regelmäßige Reinigung des Kondensators mindestens 1 Mal im Jahr (1).

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren **Vertragshändler** oder direkt an **dirna Bergstrom, s.l.**

Bitte vergessen Sie nicht, Ihren Vertragshändler um die ausgefüllte **Garantiekarte** zu bitten. Ihre Vorschläge und Ideen können Sie uns über unsere Internetpräsenz www.bycool.com zukommen lassen.



ACHTUNG:

Sollte das Gerät während des Einbaus ins Schwanken geraten oder die Kabine umkippen, muss man von dem Moment, wo sich das Gerät wieder in waagerechter Stellung befindet, mindestens 60 Minuten abwarten bis es in Betrieb genommen werden kann.

(1) Hierfür muss die äußere Kunststoffabdeckung der Anlage abgenommen (4 Schrauben) und mit Druckluft ausgeblasen werden. Diese Tätigkeit sollte von einer von **dirna Bergstrom, s.l.** autorisierten Servicestelle durchgeführt werden.

Bedienfeld



- 1.- **On/off:** An- und Ausschalten der Anlage und Wahl der Betriebsart F4,F0,F1,F2,F6
- 2.- **Temperaturwahlschalter (15/ 27 °C - 59/80 °F), Luftgeschwindigkeit, Programmierung Fernbedienung und Grad Fahrenheit.** Kontrolle Raumtemperatur und Gebläsedrehzahl (zwischen 1. bis 5. Geschwindigkeit), nur Handbetrieb.
- 3.- **Display:** Bildschirm, auf dem die gewählte Funktion und der Anlagenstatus angezeigt werden.
- 4.- **LED ON/OFF:** Die Led der ON/OFF-Taste zeigt den Status des Verdichters an; blinkt sie, ist der Verdichter in Betrieb; leuchtet sie kontinuierlich, steht der Verdichter still.


- Beim Einschalten prüft die Anlage die Leds; dann erscheint auf dem Display **EE-GL-** und es erlischt.

Besondere Hinweise des Displays (bitte unter Fehlerdiagnose nachsehen):

- EE:** "Technical Control" Batterieladung gering (Piepstöne während 30 Sek., dann geht die Anlage aus)
- ED:** Fehlerhafter Kontakt der Kabel der Rückführsonde oder Sonde defekt.
- ES:** Fehlerhafter Kontakt der Kabel der Frostschutzsonde oder Sonde defekt.

Einschalten der Anlage




Zum Einschalten der **Dinamic 1.2** die Taste On/off  drücken. Die Anlage startet immer in der Funktion F4 (Automatik-Funktion).

Zum Ändern der Funktion, die Taste On/Off  gedrückt halten. Auf dem Display erscheinen nacheinander die verschiedenen Funktionen; die Taste loslassen, wenn die gewünschte Funktion erscheint.

Funktion F0 Manueller Betrieb der Anlage bei mittlerer Leistung

F0: Der Benutzer kann so die Komforttemperatur wählen sowie die Drehzahl des Gebläses regulieren.





Die Komforttemperatur wird durch kurzes Drücken der Tasten   des Schaltfelds (15/ 27 °C - 59/80 °F) oder der Fernbedienung   .

Die Drehzahl des Gebläses wird durch Drücken der Tasten   des Schaltfelds oder der Fernbedienung  geregelt, wobei auf dem Display die Angaben **V1, V2, V3, V4, V5** erscheinen.

Funktion F1 - Digitalthermometer

Bei dieser Funktion gibt die **Dinamic 1.2** auf dem Display die Innentemperatur der Kabine an.

Funktion F2 - Zeitprogrammierung





F2 programmiert die , damit diese sich nach einer Zeit von 1 bis 9 Stunden automatisch abschaltet. Zum Programmieren die Taste On/Off  gedrückt halten, bis auf dem Display **F2**, erscheint; dann die Betriebszeit mit den Tasten   wählen und mit On/Off  bestätigen.

Funktion F4 Automatikbetrieb der Anlage bei mittlerer Leistung

Wird **F4** gewählt, erscheint auf dem Display abwechselnd **CA** und die gewählte Temperatur (zwischen 15/ 27 °C - 59/80 °F). Der Benutzer kann die Komforttemperatur manuell wählen.

Mit dieser Funktion reguliert das Gerät automatisch seine Leistung, bis die gewählte Komforttemperatur erreicht worden ist.

Funktion F6 Auswahl ° F

Um diese Funktion zu aktivieren, muss die Taste ON/OFF  gedrückt gehalten werden, bis auf dem Display F6, erscheint, dann die Taste loslassen und es wird direkt °F aktiviert. Um zu °C zurückzukehren, muss die Taste  des Bedienfelds bei ausgeschalteter Anlage gedrückt gehalten werden, dann erscheint auf dem Display die Blinkanzeige  wird die Anzeige dauerhaft, die Taste  des Bedienfelds drücken. Beim Wechsel auf ° C wird die Steuerung deprogrammiert; erneut programmieren, siehe Abschnitt: Steuerung anmelden.


Fernbedienung

Funktionen der Fernbedienung:



- ① **Ein- / Ausschalten der Anlage (On/ Off).**

Hinweis: Durch Drücken dieser Taste schaltet sich die Anlage in der Betriebsart Automatik **F4**

- ② **Steuerung der Gebläsedrehzahl**



Hinweis: Befindet sich die Anlage in der Betriebsart Automatik **F4**, und betätigt der Benutzer diese Taste , wechselt die Anlage in die Betriebsart Manuell **F0**. So kann der Benutzer den gewünschten Luftstrom durch Drücken dieser Taste wählen, wobei auf dem Display die Angaben **V1, V2, V3, V4, V5, V4, V3, V2, V1**

- ③ **Temperatursteuerung.**




Die Komforttemperatur wird durch kurzes Drücken der Tasten   (15 /27 °C - 59/80 °F) geregelt.



Fernbedienung anmelden

Zum Anmelden der Fernbedienung bei abgeschalteter Anlage die Taste  des Bedienfelds gedrückt halten. Auf dem Display erscheint die blinkende Anzeige . Wenn das Blinken aufhört, die Taste On/Off der Fernbedienung drücken, bevor 30 Sek. vergangen sind; die Anlage sendet eine akustisches Bestätigungssignal aus. Sollte dies nicht der Fall sein, den Vorgang komplett wiederholen.

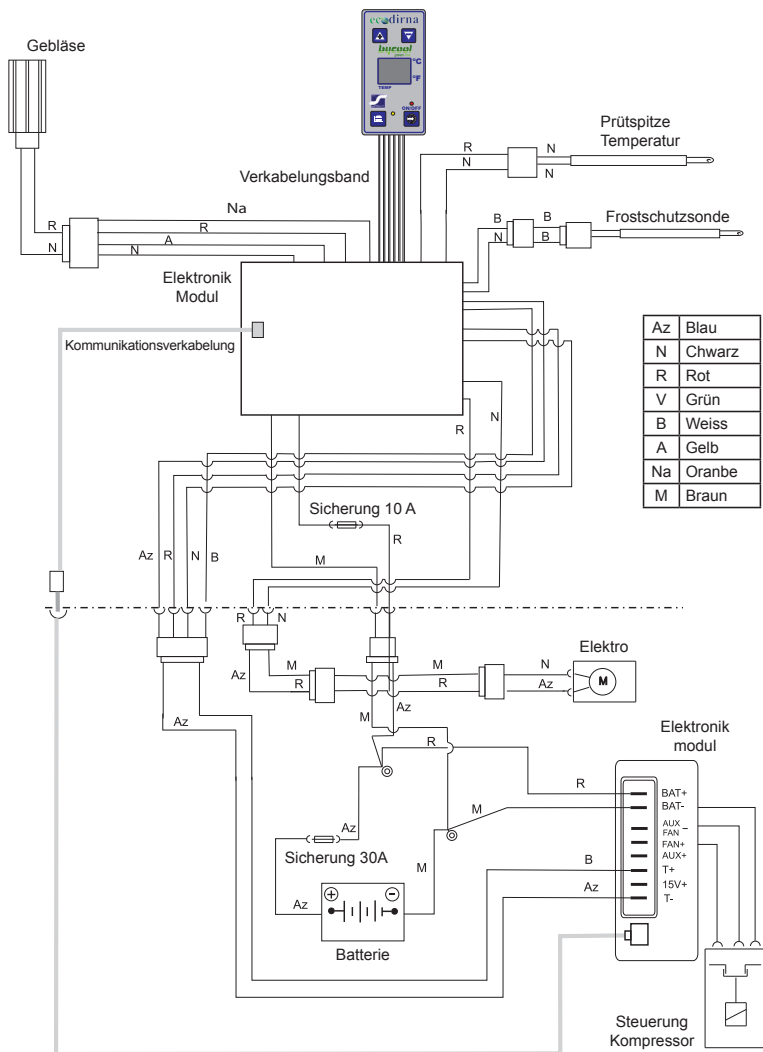
Außerbetriebnahme der Fernbedienung

Zur Außerbetriebnahme der Fernbedienung Taste  auf der Steuertafel gedrückt halten, bis auf dem Display blinkend  angezeigt wird. Sobald die Anzeige kontinuierlich leuchtet, Taste  der Steuerung vor Ablauf von 30 Sek. drücken; sonst muss der gesamte Vorgang wiederholt werden.

ELEKTRISCHES SCHALTSCHHEMA

WICHTIGER HINWEIS!

Darauf achten, dass die Polaritäten beim Anschluss des Geräts an die Batterie nicht vertauscht werden. Andernfalls sendet die Elektroniksteuerung Piepstöne aus. **Es darf keine Taste des Bedienfelds oder der Fernbedienung des Geräts** gedrückt werden, da dies zu irreparablen Schäden führen kann. Werden besagte Piepstöne ausgegeben, muss das Gerät von der Batterie getrennt und die Polarität des Anschlusses geprüft werden.



Grazie per l'acquisto e per la fiducia riposta nella nostra gamma di prodotti.

Dinamic 1.2 è un impianto di aria condizionata autonomo, sia a motore fermo sia a motore in moto e di uso notturno e diurno.

Dinamic 1.2 garantisce il raffreddamento della cabina del veicolo durante i periodi di riposo del conducente, le operazioni di carico e scarico e durante la guida.

Dinamic 1.2 è progettato con la più avanzata tecnologia per ottenere un rendimento efficace, ridurre i consumi di combustibile e le emissioni di CO₂ nell'atmosfera.

Sono queste caratteristiche lo che lo rendono unico nel mercato dell'aria condizionata per veicoli.

L'unica manutenzione richiesta è la pulizia periodica del condensatore, da effettuare almeno 1 volta all'anno (1).

Per qualsiasi dubbio, rivolgersi al **concessionario** o direttamente a **dirna Bergstrom, s.l.**

Non dimenticare di richiedere al concessionario la **scheda di garanzia** compilata. È possibile inviare qualsiasi suggerimento visitando il nostro sito web **www.bycool.com**



ATTENZIONE:

Se durante il montaggio si inclina l'impianto o si ribalta la cabina con l'impianto montato, prima di rimettere in funzione l'impianto occorre attendere almeno 60 minuti dal momento in cui è di nuovo in posizione orizzontale.

(1) Per eseguire questa operazione, è necessario smontare il coperchio esterno di plastica dell'impianto (4 viti) e soffiare con aria a pressione. È consigliabile che affidare l'esecuzione di questa operazione ad un Servizio Tecnico autorizzato da **dirna Bergstrom, s.l.**

Pannello di controllo




- 1.- **On/off:** accensione - spegnimento dell'impianto e selezione di modo F4,F0,F1,F2,F6
- 2.- **Selettore della temperatura (15/ 27 °C - 59/80 °F), Velocità dell'aria, Programmazione del telecomando e gradi Fahrenheit.** Controllo della temperatura ambiente e velocità del ventilatore (tra la 1ª e la 5ª velocità) solo nella modalità manuale.
- 3.- **Display:** Schermo sul quale sono indicati la funzione selezionata e lo stato dell'impianto.
- 4.- **LED ON/OFF:** Il led del tasto ON/OFF indica lo stato del compressore; quando lampeggia, indica che il compressore è in funzione; se invece è fisso, indica che il compressore è fermo.


• All'accensione, l'impianto esegue un controllo dei led e sul display compare **EE-GL** spegne.

Messaggi speciali del display (vedi Diagnosi dei guasti):

- EE:** "Technical Control" Batteria in esaurimento (suona un segnale acustico per 30 secondi e quindi l'impianto si spegne)
- EO:** Contatto errato dei cavi della sonda di ricircolo o sonda guasta.
- EE:** Contatto errato dei cavi della sonda antigelo o sonda guasta.





Accensione dell'impianto




Per accendere **Dinamic 1.2** premere il tasto On/off . L'impianto si mette sempre in moto con la Funzione **F4** (Funzione Automatica).

Per cambiare funzione, mantenere premuto il tasto On/Off . Sul display scorrono le varie funzioni, rilasciare il tasto quando si raggiunge la funzione richiesta.

Funzione F0 Funzionamento manuale dell'impianto

F0: L'utente può scegliere la temperatura di comfort e modificare la velocità del ventilatore dell'impianto.





La temperatura di comfort si controlla premendo brevemente i tasti   di Pannello (15/ 27 °C - 59/80 °F) di controllo i   di Telecomando.

Le velocità del ventilatore si controllano mantenendo premuti i tasti   di Pannello di controllo i  di Telecomando sul display compaiono le sigle **V1, V2, V3, V4, V5**.

Funzione F1 - Funzione termometro digitale

Con questa funzione **Dinamic 1.2** indica sul display la temperatura interna della cabina.

Funzione F2 - Funzione impostazione del tempo





F2 predispone l'impianto per il disinserimento a automatico entro un periodo di tempo da 1 e 9 ore. Per l'impostazione, mantenere premuto il tasto On/Off  fino a visualizzare sul display **F2**, quindi selezionare il tempo di funzionamento con i tasti   e confermare premendo On/Off .

Funzione F4 Funzionamento automatico dell'impianto

Quando si seleziona **F4** sul display compare la dicitura **CA** alternata alla temperatura impostata. (tra 15/ 27 °C - 59/80 °F). L'utente può impostare la temperatura di comfort in modo manuale.

Con questa funzione l'impianto regola automaticamente le proprie prestazioni fino a raggiungere la temperatura di comfort impostata.

Funzione F6 Selezione ° F

Per attivare questa funzione, mantenere premuto il tasto ON/OFF  finché sul display non compare F6, e si attiva direttamente °F. Per tornare a °C mantenere premuto il tasto  del quadro comandi con l'impianto spento, sul display compare  lampeggiando; quando è acceso fisso, premere il tasto  del quadro comandi. Quando si cambia a °C, va persa l'impostazione del comando; occorre riprogrammarlo come riportato nella sezione Attivazione del comando.

Telecomando


Funciones del Mando a distancia:

① Accensione / Spegnimento dell'impianto (On/ Off).

Nota: Premendo questo pulsante l'impianto si accende in modo automatico **F4**

② Controllo delle velocità del ventilatore



Nota: se l'impianto è acceso in modo automatico

F4 e l'utente preme questo tasto , l'impianto passa al modo manuale **F0**. Così l'utente può scegliere il flusso d'aria richiesto premendo questo tasto, mentre sul display compaiono le sigle **V1, V2, V3, V4, V5, V4, V3, V2, V1**.




③ Controllo della temperatura.

La temperatura di comfort si controlla premendo brevemente i tasti   (15 /27 °).

Attivazione del telecomando

Per attivare il telecomando, con l'impianto spento, mantenere premuto il tasto  del pannello di controllo. Sul display compare  lampeggiante. Quando resta acceso fisso, premere il tasto On/Off del telecomando entro numero 30 secondi e l'impianto emette un segnale acustico di conferma. In caso contrario, ripetere da capo queste operazioni.

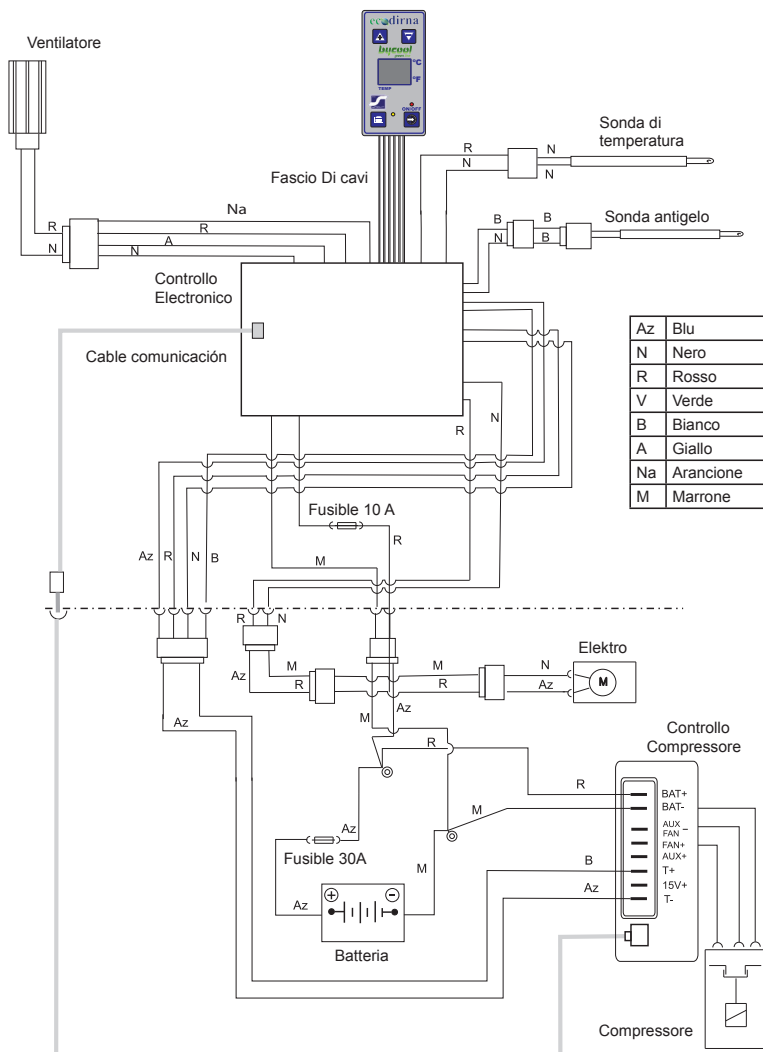
Disattivare il telecomando

Per disattivare il telecomando, bisogna mantenere premuto il tasto  del pannello di controllo fino a quando appare nel display  lampeggiante; quando rimane fisso premere il tasto  del pannello prima di 30 sec., altrimenti bisognerà ripetere tutta l'operazione.

CABLAGGIO ELETTRICO

AVVERTENZA IMPORTANTE!

Fare attenzione a non invertire le polarità quando si esegue il collegamento dell'impianto alla batteria. In tal caso, il controllo elettronico emette alcuni fischi discontinui. **Non toccare mai alcun tasto né del pannello né del comando dell'impianto** dato che si potrebbero verificare danni irreparabili. Se si sentono questi fischi discontinui, disinserire l'impianto dalla batteria e verificare la polarità della connessione.



Dziękujemy zaufanie i za zakup naszych produktów.

Dinamic 1.2 to autonomiczne urządzenie klimatyzacyjne, nie wymaga pracy silnika pojazdu i może być używane w nocy.

Dinamic 1.2 zapewnia chłodzenie kabiny pojazdu podczas odpoczynku kierowcy oraz operacji załadunku i rozładunku.

Dinamic 1.2 został zaprojektowany w oparciu o najnowszą technologię w celu uzyskania wysokiej skuteczności, zmniejszenia zużycia paliwa i emisji CO₂ do atmosfery.

Dzięki temu jest wyjątkowym urządzeniem klimatyzacyjnym na rynku klimatyzacji dla pojazdów.

Nie wymaga konserwacji, oprócz okresowego czyszczenia skraplacza co najmniej 1 raz w roku (1).

W przypadku jakichkolwiek pytań należy zwrócić się do autoryzowanego sprzedawcy lub bezpośrednio do **dirna Bergstrom, s.l.**

Użytkownik powinien otrzymać od sprzedawcy kartę gwarancyjną urządzenia. Wszelkie opinie i zalecenia można nam przekazać za pośrednictwem strony internetowej **www.bycool.com**

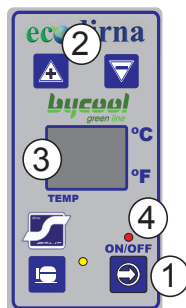


UWAGA!

Jeżeli podczas montażu urządzenie zostanie przechylone lub zostanie odchylona kabina, nie należy uruchamiać go przez co najmniej 60 min. po ustawieniu w poziomie.

(1) W celu oczyszczenia skraplacza należy zdemontować plastikową zewnętrzną obudowę urządzenia (4 śruby) i przedmuchać sprężonym powietrzem. Zaleca się powierzenie tej czynności autoryzowanemu warsztatowi **dirna Bergstrom, s.l.**

Panel sterowania




- 1.- **On/off:** włączenie/wyłączenie urządzenia i przełączenie trybu F4,F0,F1,F2,F6.
- 2.- **Przełącznik temperatury (15-27°C / 59-80 °F), siły nawiewu, programowania pilota i stopni fahrenheit.** Regulacja temperatury i prędkości dmuchawy (w zakresie od 1 do 5), tylko w trybie ręcznym.
- 3.- **Wyświetlacz:** Ekran, na którym pokazana jest wybrana funkcja i status urządzenia.
- 4.- **DIODA ON/OFF:** Dioda na przycisku ON/OFF informuje o stanie sprężarki — miganie diody oznacza, że sprężarka pracuje, a jeżeli dioda jest stale zapalona, to sprężarka jest wyłączona.


- Po podłączeniu urządzenie testuje diody, na wyświetlaczu pojawia się napis „99---1”, a następnie wyłącza się.

Komunikaty specjalne na wyświetlaczu (zobacz Diagnostyka awarii):

- 88:** “Technical Control” (kontrola techniczna) — rozładowanie akumulatora (urządzenie emituje sygnał dźwiękowy przez 30 sekund i wyłącza się).
- EO:** przerwanie przewodów sondy recyrkulacji lub awaria sondy.
- EE:** przerwanie przewodów czujnika zamarzania lub awaria czujnika.





Encendido del Equipo




Aby włączyć urządzenie **Dinamic 1.2** naciśnij przycisk On/Off . Po każdym uruchomieniu włączona jest funkcja **F4** (działanie automatyczne).

Aby zmienić funkcję, naciśnij i przytrzymaj przycisk On/Off . Na wyświetlaczu będą pojawiały się oznaczenia kolejnych funkcji. Aby ustawić wybraną funkcję, zwolnij przycisk.

Funkcja F0 — sterowanie ręczne

F0: Użytkownik może nastawić zadaną temperaturę i siłę nadmuchu.





Aby ustawić zadaną temperaturę, naciśnij przyciski   na panelu (15-27°C / 59-80 °F) lub na pilocie.  .

Aby ustawić siłę nadmuchu, naciśnij i przytrzymaj przyciski   na pilocie  na wyświetlaczu nadmuch jest oznaczony jako V1, V2, V3, V4 i V5.

Funkcja F1 — funkcja termometru cyfrowego

Po włączeniu tej funkcji na wyświetlaczu **Dinamic 1.2** pokazywana jest temperatura wewnątrz kabiny.

Funkcja F2 — funkcja programowania wyłączenia





W funkcji **F2** można zaprogramować urządzenie w celu jego automatycznego wyłączenia po upływie od 1 do 9 godzin. Aby zaprogramować wyłączenie, naciśnij i przytrzymaj przycisk On/Off  aż na wyświetlaczu pojawi się oznaczenie F2. Następnie ustaw czas wyłączenia za pomocą klawiszy   i potwierdź przyciskiem .

Funkcja F4 — automatyczne działanie urządzenia

Po wybraniu **F4** na wyświetlaczu pokazane jest oznaczenie **CA** na przemian z zadaną temperaturą (w zakresie 15-27°C / 59-80 °F). Użytkownik może ustawić temperaturę zadaną ręcznie.

Dzięki tej funkcji urządzenie automatycznie dostosowuje wydajność w celu osiągnięcia ustawionej temperatury.

Funkcja F6 — przełączenie na stopnie Fahrenheita

Aby włączyć tę funkcję, przytrzymaj przycisk On/Off  aż na wyświetlaczu pojawi się oznaczenie F6, następnie zwolnij przycisk i urządzenie przełączy się bezpośrednio na stopnie Fahrenheita. Aby powrócić do stopni Celsjusza,  przytrzymaj przycisk na panelu sterowania wyłączonego urządzenia. Na wyświetlaczu będzie migać oznaczenie  następnie zaświeci się na stałe  Naciśnij przycisk na panelu sterowania. Po przełączeniu na stopnie Celsjusza pilot ulegnie rozprogramowaniu. Zaprogramuj go w sposób opisany w części: rejestrowanie pilota.

Pilot

Funkcje pilota:

1 Włączenie/Wyłączenie urządzenia (On/ Off).

Uwaga: Po naciśnięciu tego przycisku urządzenie działa w trybie automatycznym **F4**.

2 Sterowanie siłą nadmuchu




Uwaga: Po uruchomieniu urządzenia w trybie automatycznym **F4**, naciśnięcie tego przycisku powoduje przejście urządzenia do trybu ręcznego **F0**. Następnie można ustawić siłę nadmuchu powietrza naciskając ten przycisk. Na wyświetlaczu pojawiają się oznaczenia **V1, V2, V3, V4, V5, V4, V3, V2, V1**

3 Regulacja temperatury.




Aby ustawić temperaturę zadaną w zakresie   (15-27°C / 59-80 °F), naciśnij przyciski.



Rejestrowanie pilota

Aby zarejestrować pilot, przytrzymaj przycisk  na panelu sterowania wyłączonego urządzenia. Na wyświetlaczu będzie migać oznaczenie  Następnie zaświeci się na stałe. Naciśnij przycisk On/Off  na pilocie w ciągu 30 sekund. Urządzenie wyemituje sygnał akustyczny potwierdzający zarejestrowanie pilota. W przypadku braku sygnału należy powtórzyć czynności.

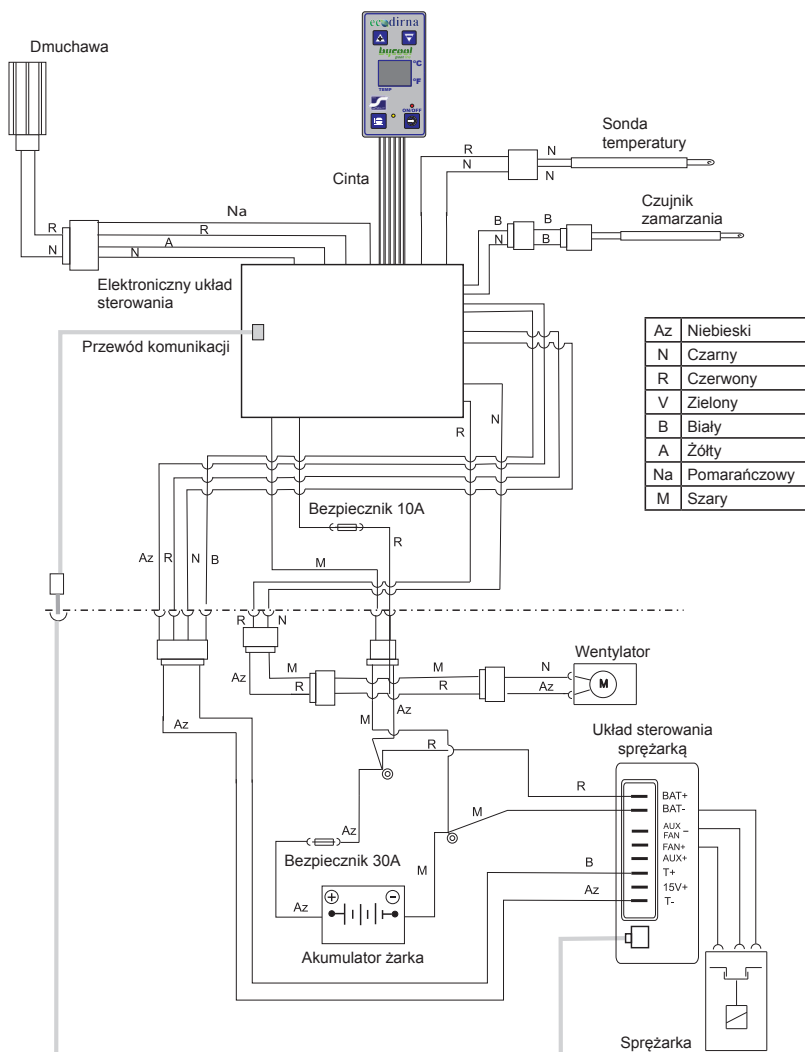
Wyrejestrowanie pilota

Aby wyrejestrować pilot, przytrzymaj przycisk  na panelu sterowania. Na wyświetlaczu będzie migać oznaczenie , następnie zaświeci się na stałe. Naciśnij przycisk na panelu  w ciągu 30 sekund. Jeżeli nie zdążysz, wykonaj czynności jeszcze raz.

SCHEMAT ELEKTRYCZNY

WAŻNA UWAGA!

Należy **uważać**, aby nie zamienić biegunów podłączając urządzenie do akumulatora. **W przypadku zmiany biegunów będzie słychać przerywany sygnał dźwiękowy.** W takiej sytuacji nie wolno **dotykać klawiszy panelu ani sterownika**, ponieważ może to spowodować nieodwracalne uszkodzenia. W przypadku wystąpienia przerywanego sygnału dźwiękowego, należy odłączyć urządzenie od akumulatora i sprawdzić bieguny połączenia.



CENTRO DE COMUNICACIONES COMMUNICATION CENTRE

NACIONAL

Centralita /Asistencia Técnica918775841
Comercial918775840
Fax918836321
Emailcomercial@dirna.com

INTERNATIONAL

Tec. Assistance 0034 918775848
Fax 0034 918836514
Email:..... export@dirna.com
Export Dept. 0034 918775846
Fax0034 918771158

www.dirna.com
www.bycool.com

Dirna Bergstrom, s.l. es titular de todos los derechos de la presente información.

La presente información es confidencial y queda prohibido cualquier acto de reproducción, distribución, comunicación pública y/o transformación de cualquier elemento de la misma sin la previa y expresa autorización de **dirna Bergstrom, s.l.**

Esta información ha de ser utilizada única y exclusivamente para el fin para el que fue creada, no siendo **dirna Bergstrom, s.l.** responsable de los posibles daños que se pudiera causar al cliente y/o a terceras partes por un incorrecto y/o inadecuado uso de la misma.

Para cualquier aclaración al respecto pueden dirigirse al Centro de Comunicaciones del fabricante **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. is the holder of all the rights of this information.

This information is confidential and it is absolutely forbidden any act of reproduction, distribution, public communication and/or transformation of any element of it without the previous and express authorization of **dirna Bergstrom, s.l.**

This information must be used only and exclusively for what it has been created, **dirna Bergstrom, s.l.** doesn't assume any responsibility of possible damages that could be caused to the client and/or third parties for a wrong and/or inadequate use of it.

For any doubt about the aforementioned please contact **dirna Bergstrom, s.l.** by Communication Centre.

Dirna Bergstrom, s.l. est titulaire de tous les droits de la présente information.

La présente information est confidentielle et tout acte de reproduction, distribution, communication publique et/ou transformation de tout élément lié à cette information est interdit sans l'autorisation préalable et expresse de **dirna Bergstrom, s.l.**

Cette information doit être utilisée uniquement et exclusivement dans le but pour lequel elle a été créée, **dirna Bergstrom, s.l.** n'étant pas responsable d'éventuels dommages pouvant affecter les clients et/ou des tierces personnes dus à une utilisation incorrect et/ou inadéquate de cette information. Pour toute clarification à ce sujet, veuillez vous adresser au Centre de Communications du fabricant **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. Ist der Inhaber dieser Information.

Der Inhalt dieser Information ist vertraulich, und die Vervielfältigung, Verteilung, Veröffentlichung bzw. Abänderung von Teilen daran ohne vorherige und schriftliche Genehmigung durch **dirna Bergstrom, s.l.** ist untersagt.

Diese Information darf nur für jenen Zweck verwendet werden, für den sie geschaffen wurde, und **dirna Bergstrom, s.l.** haftet nicht für die möglichen Schäden, die dem Kunden und/oder Dritten durch eine falsche oder ungeeignete Anwendung dieser Information entstehen könnte. Weitere Informationen hierzu erhalten Sie von der Kommunikationszentrale des Herstellers **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. é titolare di tutti i diritti della presente informazione.

La presente informazione è confidenziale ed è vietata qualsiasi forma di riproduzione, distribuzione, comunicazione pubblica e/o trasformazione di qualsiasi elemento della stessa senza la previa ed espressa autorizzazione di **dirna Bergstrom, s.l.**

Questa informazione deve essere usata unicamente ed esclusivamente per la finalità creata. **dirna Bergstrom, s.l.** declina qualsiasi responsabilità dai possibili danni causati al cliente e/o a terzi da un non corretto e/o inadeguato uso della stessa.

Per qualsiasi chiarimento al rispetto rivolgersi al Centro delle Comunicazioni del fabbricante **dirna Bergstrom, s.l.**